

A. ACTIVIDADES REALIZADAS Y GRADO DE CONSECUCCIÓN DE LOS OBJETIVOS PROPUESTOS

1. Describa brevemente las actividades realizadas en el pasado año de desarrollo del proyecto. Indique si existe algún resultado a que haya dado lugar el proyecto durante ese período.

En el informe anterior, correspondiente a las actividades desarrolladas por el grupo de investigación durante el año 2006, se propuso la publicación de los primeros resultados del proyecto en el año 2007, que han aparecido en un tomo como suplemento de la Revista Científica *Ágora. Estudos Clássicos em Debate* núm. 9,1. La ficha técnica de dicha Revista es la siguiente:

Título: Ágora. Estudos Clássicos em Debate 9.1 (2007)

Director: João Manuel Nunes Torrão (jtorrao@ua.pt)

Secretários: Carlos de Miguel Mora (cmm@ua.pt); Maria Fernanda Brasete (mbrasete@ua.pt); Carlos Manuel Morais (cmorais@ua.pt); António Manuel Andrade (aandrade@ua.pt).

Comissão Científica: Doutores Américo da Costa Ramalho, Maria Helena da Rocha Pereira, Maria de Fátima Sousa e Silva, Francisco São José de Oliveira (Universidade de Coimbra); Aires Augusto do Nascimento, Arnaldo do Espírito Santo (Universidade de Lisboa); José Antonio Sánchez Marín (Universidade de Granada); Jacyntho Lins Brandão (Universidade Federal de Minas Gerais) e a direcção da revista.

Desing da capa: Gabinete de Imagem da Fundação João Jacinto de Magalhães com base em fotografia do *Hephaisteion* de Atenas.

Edição: Departamento de Línguas e Culturas - Universidade de Aveiro

Aceitam-se permutas — We accept exchanges

Publicação subsidiada por:

FCT Fundação para a Ciência e a Tecnologia

MINISTÉRIO DA CIÊNCIA E DA TECNOLOGIA

Programa Operacional Ciência, Tecnologia, Inovação do Quadro Comunitário de Apoio III

Aparecen las colaboraciones de todos los miembros del equipo –con los respectivos resúmenes- así como otros trabajos de investigadores que no forman parte del mismo, si bien complementan el tema, ya que colaboran con artículos sobre aspectos generales sobre la poética:

Índice:

| | |
|---|----|
| Artigos | 7 |
| João Manuel Nunes Torrão, <i>In limine</i> | 9 |
| A. López Eire, <i>Aproximación a la poética de Julio César Escalígero</i> | 11 |
| Julio César Escalígero, apasionado por la literatura, | |

especialmente en latín, y por la poesía, se propuso en su *Poética* la ingente tarea de llevar a cabo una discusión sobre estas de forma sistemática y exhaustiva, pretendiendo crear un tratado definitivo sobre poética síntesis de teoría e historia de la literatura. Para ello tuvo en consideración los tratados más importantes que le ofrecía la antigüedad (Aristóteles, Horacio, Hermógenes de Tarso), así como sus contemporáneos (Marco Girolamo Vida). Pero ni mucho menos se limitó a realizar acopio de las doctrinas que estos le brindaban, sino que rebatía, discrepa y en definitiva expone sus propias ideas en todo el tratado, de forma que podemos decir que fue con diferencia el autor con mayor originalidad de los que intentaron semejante tarea en el Renacimiento.

Concepción López Rodríguez, *Aristóteles, Hermógenes y Escalígero: incorporación y manipulación de la doctrina aristotélica* 51

La presencia de las opiniones aristotélicas sobre crítica literaria en la obra de Escalígero es un hecho evidente y analizado por la crítica. El autor renacentista recogió opiniones del autor griego transfiriéndolas en ocasiones de manera intacta a su corpus teórico; pero, en muchos casos, se detectan distorsiones y manipulaciones del material heredado; por ello podemos decir que, si bien la terminología es prioritariamente aristotélica, también Escalígero incorpora la tradición oriental bizantina, dotando a su obra de un sustrato lógico que no proviene de la teoría argumentativa de Aristóteles sino de la idea de "método", de raíz puramente hermogeniana.

María Luisa Picklesimer, *El poeta ante su obra:* 61

¿Cómo valoran sus propios versos los teóricos de poética renacentistas? Hemos buscado una respuesta en las poéticas de Escalígero y Viperano, dos obras diferentes por su amplitud y finalidad. En los *Poetices* Escalígero habla de su producción poética, con el optimismo con que valora su obra en general. No ocurre así en el *De Poëtica* de Viperano, por lo que hemos tenido que buscar en sus versos, especialmente.

José A. Sánchez Marín / M^a Nieves Muñoz Martín, *La poética de Escalígero: introducción al autor y a su obra* 99

Los *P.L.S.*, el tratado más extenso y profundamente elaborado de toda la historia de la poética, es más conocido, a causa de su demesurada amplitud, por una serie de formulaciones célebres aisladas que como una totalidad afanosa y sistemáticamente construida, aunque con innegable y fuerte sello personal. En este trabajo nos proponemos abordar esa totalidad en su coherencia estructural, al tiempo que destacamos ciertas líneas de interés constante en el autor y sus obras, sin olvidar la relación con su época. Nos valemos de la bibliografía más

esencial y reciente en esta visión de conjunto, y presentamos algunos de los aspectos centrales en la investigación de la *Poética* escaligeriana, ofreciendo un estado de la cuestión, o apuntando perspectivas de interés para su estudio.

Pedro Rafael Díaz y Díaz, *El tratamiento de los affectus versuum (caps. 27–32) del Libro II (=Hyle) de la Poética de Escalígero:* 147

En este trabajo estudiamos el tratamiento que hace Escalígero de las fuentes de doctrina métrica que ha empleado, por lo general sin mencionarlas explícitamente, en la composición del apartado dedicado a los *affectus versuum communes* (caps. 27–32) del Libro II (=Hyle) de su *Poética*.

José A. Sánchez Marín / M^a Nieves Muñoz Martín, *Sobre las figuras de pensamiento en la Poética de J. C. Escalígero (Idea 3,28-94):* 201

Aparece aquí un amplio resumen de este trabajo que se publicó originariamente en la *Revista Portuguesa de Humanidades* 10 (2006) 331-347.

Virgínia Soares Pereira, *A arte do estilo na Poética de Escalígero: para o estudo do Livro IV:* 205

Este artículo pretende dar a conocer el argumento, el contenido y la estructura del Libro IV de la *Poética* de Escalígero, dedicado a la *elocutio*. En este sentido: 1. Comienza apreciando la manera como trató el autor la teoría hermogeniana de las formas arquetípicas de estilo, analizadas en sí y en la traducción de Jorge de Trebisonda; 2. Prosigue con el comentario al extenso espacio dedicado por Escalígero a las Figuras de dicción y, en los últimos capítulos, a la semántica de los sonidos; 3. Procede, a título demostrativo, al análisis del largo capítulo XVI, dedicado al estilo sublime. Fue nuestra intención poner así de relieve no sólo el fuerte componente teórico del Libro IV, característico del autor, sino también el carácter sistemático de una exposición que se despliega en divisiones e subdivisiones de la materia estilística, ilustrada siempre con el ejemplo también sistemático de la obra virgiliana.

António Maria Martins Melo, *A glória do divino Virgílio: linhas de leitura para uma compreensão do Livro V, O Crítico:* 235

Se trata de un libro con diecisiete capítulos, cuyo objetivo principal es indicar el camino para la formación completa de un poeta. Según Escalígero, esa tarea debe ser metódica y abarcar dos criterios fundamentales, a imitación y el juicio crítico. Desde el principio se apunta a Virgilio, en perjuicio de Homero, como el ejemplo de la máxima perfección; esta intención será subrayada en frecuentes ocasiones a lo largo del texto, recurriendo al adjetivo *diuinus* para calificar al vate mantuano.

Arnaldo do Espírito Santo, *Crítica, teorização e história literária no*

| | |
|--|-----|
| Hypercriticus de Escalígero. Subsídios para uma introdução ao livro VI: | 259 |
| <p>En este breve estudio introductorio se destaca y justifica el hecho de que el Libro VI de la <i>Poética</i> de Julio César Escalígero sea reconocido, con todo merecimiento, como un riquísimo manantial de teoría literaria aplicada a la producción poética en lengua latina desde la Antigüedad hasta el s. XVI. Escalígero es ciertamente innovador con respecto a poéticas análogas del humanismo renacentista. Un aspecto notable de ese espíritu innovador consiste en una concepción literaria que, aun reconociendo el valor paradigmático de los Antiguos, concede iguales cotas de fama y autoridad a la producción de los autores más modernos que se imponían por la calidad en la estructuración del contenido y por la corrección, sobriedad y vigor en la escritura. Para que sea posible la existencia de la crítica literaria como ciencia, todo se resume a encontrar y definir con claridad los fundamentos universales del juicio valorativo, aplicable a todos los autores de todas las épocas, en pie de igualdad.</p> | |
| Carlos de Miguel Mora, <i>El complejo concepto de res en el libro VII de Escalígero</i> : | 281 |
| <p>El concepto de <i>res</i> es uno de los más escurridizos en la teoría poética de Escalígero. Utilizado abundantemente en toda su obra, se encuentra particularmente presente en los inicios del séptimo libro. Su particular concepción de la poesía, centrada sobre todo en el aspecto externo, lo que lo lleva a una inversión de los tradicionales términos <i>materia</i> y <i>forma</i>, hace que la <i>res</i> escaligeriana no coincida con la de otros autores. En este trabajo intentamos aportar reflexiones que ayuden a echar alguna luz sobre este concepto en el último libro de la <i>Poética</i> de Escalígero.</p> | |
| Pedro Correa, <i>La huella de Escalígero en las figuras literarias empleadas por Garcilaso y comentadas por Fernando de Herrera</i> | 301 |
| Pedro Correa, <i>Escalígero en la obra literaria y erudita de F. de Herrera</i> | 361 |
| Normas de aceitação de textos | 389 |
| Publicações da área de Estudos Clássicos | 393 |

Además de los trabajos citados, el investigador del Proyecto, Ángel Casas agudo, dentro de su trabajo de investigación de Tesis Doctoral, ha elaborado para su publicación (no se han podido incluir en esta Revista) los siguientes artículos: *Temas y tópicos de la elegía clásica latina en la elegía primera de Fernando de Herrera* y *Poética elegíaca clásica en el Renacimiento: la elegía IV de Fernando de Herrera*. En dichos artículos examina y analiza las elegías I y IV, en español, de Fernando de Herrera a la luz de la poética clásica y del tratado de *Poetices Libri Septem* de Julio César Escalígero. También toda la teoría sobre la poética clásica y renacentista es aplicada por la investigadora M^a Dolores Solís Perales en las

obras de creación de la tragedia en lengua española de los siglos XVI y XVII. Esta tesis será leída durante el presente año de 2008.

EDICIÓN DEL TEXTO DE ESCALÍGERO

En el informe remitido en marzo de 2007, referido al año 2006, se desarrolló ampliamente el contenido de este parágrafo.

PROBLEMAS SURGIDOS EN LA TRADUCCIÓN DEL TEXTO

En el informe remitido en marzo de 2007, referido al año 2006, se desarrolló ampliamente el contenido de este parágrafo.

DISCUSIÓN BIBLIOGRÁFICA

En el informe remitido en marzo de 2007, referido al año 2006, se desarrolló ampliamente el contenido de este parágrafo

LOGROS CIENTÍFICOS:

De las publicaciones realizadas sobre el tema por los miembros del Grupo de Investigación, se han derivado los siguientes logros científicos:

- a) Se ha puesto de relieve la influencia de los más importantes tratados de la Antigüedad (Aristóteles, Horacio, Hermógenes de Tarso) y de los contemporáneos de Escalígero (Vida, Fracastoro, Viperado...) para la configuración del gran y definitivo tratado de poética *Poeitces Libri Septem*, donde se recogen las teorías poéticas hasta entonces conocidas.
- b) Se proporciona a la comunidad científica, especialistas en teoría literaria, las formulaciones poéticas de Escalígero sistemáticamente desarrolladas.
- c) Se ofrecen algunos aspectos concretos como las fuentes de la teoría métrica (libro II), las figuras de pensamiento insertas en el libro III (y parte del IV), la estructura y contenido del IV, dedicado a la *elocutio*; la formación del poeta a través de la *imitatio veterum* en el libro V; la historia de la literatura latina, como compendio, desde la Antigüedad hasta el siglo XVI, con una valoración en el libro VI tanto de los autores antiguos como de los modernos, finalizando el estudio y análisis de todo el tratado el libro VII, en el que se portan reflexiones que ayudan a comprender el sentido de la *res* en el tratado.
- d) Se presenta asimismo, como logro científico, la aplicación de las teorías poéticas escaligerianas al estudio literario de las obras de creación en los siglos XVI y XVII en España: Garcilaso de la Vega, Fernando de Herrera y las tragedias.
- e) Con la publicación de un tomo monográfico de la Revista Científica AGORA, que se intercambia con otras numerosas revistas de Europa y parte del mundo, dedicado a la obra poética de Escalígero, se conseguirá dar a conocer a la comunidad científica nacional e internacional los resultados que se van obteniendo de nuestra investigación.
- e) Elaboración de un tomo sobre toda la bibliografía relativa a nuestro autor, cuya publicación está en prensa.

2. Si ha encontrado problemas en el desarrollo del proyecto, coméntelos, especificando su naturaleza (de carácter científico, de gestión, etc).

En el año 2007 –segundo del proyecto- se han encontrado los problemas propios de la traducción de un texto latino al español y portugués –traducción literal o traducción literaria-, así como los derivados de una ambiciosa edición en la que se contemplan todos los aspectos que se deben incluir en un estudio de esa naturaleza: índices de fuentes, de autores antiguos y modernos, de palabras, de figuras, de nombres, de lugares, etc.; y la edición crítica tras la comparación de las seis ediciones del tratado.

B. PERSONAL ACTIVO EN EL PROYECTO DURANTE EL PERÍODO QUE SE JUSTIFICA.

En el cuadro siguiente debe recogerse la situación de todo el personal del o de los Organismos participantes que haya prestado servicio en el proyecto en la anualidad que se justifica, o que no haya sido declarado anteriormente, y cuyos costes (salariales, dietas, desplazamientos, etc.), se imputen al mismo. Si la persona estaba incluida en la solicitud original, marque “S” en la casilla correspondiente y no rellene el resto de casillas a la derecha.

Indique en la casilla “Categoría Profesional” el puesto de trabajo ocupado, el tipo de contratación: indefinida, temporal, becarios (con indicación del tipo de beca: FPI, FPU, etc.), etc.

En el campo “Función en el proyecto” indique el tipo de función/actividad realizada en el proyecto, (p.ej., investigador, técnico de apoyo,...).

Recuerde que:

- En este capítulo sólo debe incluir al personal vinculado a los Organismos participantes en el proyecto. Los gastos de personal externo (colaboradores científicos, autónomos...) que haya realizado tareas para el proyecto debe ser incluido en el capítulo de “Varios”.

- Las “Altas” y “Bajas” deben tramitarse de acuerdo con las “Instrucciones para el desarrollo de los proyectos de I+D” expuestas en la página web del MEC.

| Apellido 1 | Apellido 2 | Nombre | NIF/NIE | Catgª Profesional | Incluido en solicitud original | Si no incluido en solicitud original Función en el proyecto |
|------------|------------|------------|-----------|--------------------------------|--------------------------------|--|
| Muñoz | Martín | Mª Nieves | 45048647L | Pfrª Titular de Universidad | Sí | Investigadora |
| López | Rodríguez | Concepción | 24123836X | Prfª Titular de Universidad | Sí | Investigadora |
| Solís | Perales | Mª Dolores | 52544680 | Prfª I.E.S. | Sí | Investigadora |
| Soares | Pererira | Virginia | 1461201 | Prfª Asociada de Universidad | Si | Investigadora |
| Sánchez | Marín | J. Antonio | 23616152M | Prof. Tituar de Universidad | Sí | Investigador |
| Espirito | Santo | Arnaldo | 788653 | Prof. Catedrát. de Universidad | Sí | Investigador |
| De Miguel | Mora | Carlos | 21469885 | Prof. Auxiliar de Universidad | Sí | Investigador |
| Martins | Melo | Antonio Mª | 5637033 | Prf. Auxiliar de Universidad | Sí | Investigador |
| Casas | Agudo | Ángel | 74642850F | Prof. I.E.S | Sí | Investigador |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

C. PROYECTOS COORDINADOS (*Cumplimentar sólo por el coordinador si se trata de un proyecto coordinado*)

Describe el desarrollo de la coordinación entre subproyectos en este año, y los resultados de dicha coordinación con relación a los objetivos globales del proyecto.

D. RELACIONES O COLABORACIONES CON DIVERSOS SECTORES

1. En caso de que estuviera prevista la participación o respaldo activo por parte de alguna Empresa o Agente socio-económico con interés en el proyecto, indique cómo se está realizando dicha participación.

La colección de textos humanísticos *Palmirenus* ha aceptado nuestra solicitud de publicar los volúmenes –creemos que diez aproximadamente- que se deriven de la edición de la obra poética completa de Julio César Escalígero, es decir, los *Poetices Libri Septem*. Se comenzará la edición de los mismos a partir del año 2009.

2. Si el proyecto ha dado lugar a otras colaboraciones o transferencias con entidades no académicas, descríbalas brevemente.
3. Si el proyecto ha dado lugar a colaboraciones con otros grupos de investigación, coméntelas brevemente.
4. Si ha iniciado la participación en proyectos del Programa Marco de I+D de la UE y/o en otros programas internacionales en temáticas relacionadas con la de este proyecto, indique programa, tipo de participación y beneficios para el proyecto.